

ADMINISTRATION

RÉDACTION

PUBLICITÉ

Quai de l'Uranie

PAPEETE TAHITI

# te aratai

Te veà o te Pupu Tiama Maohi

[Parti Indépendant Maohi - P. T. M.]

Périodique d'information

27/2/47 - 17/11/49 - 12/7/58 - 26/6/60 - 7/7/62

14<sup>ème</sup> année

6<sup>ème</sup> série

Directeur:

J.-B. H. CERAN-JERUSALEM

Co-Directeur:

Ed. Ropa COLOMBEL

Tiré sur ronéo à la Permanence de TE ARATAI à 1.000 exemplaires.

## VOUS LIREZ NOTAMMENT

### DANS CE NUMÉRO:

QU' EST-CE QUE LE P.T.M.? (page 2)

LES STATUTS DU P.T.M. (page 3)

DAMIEN OMITAI, HAKAIKI  
DE KATIHEU - MARQUISES,  
EGALEMENT A PARIS (page 7)

"LES CHIENS ABOIENT,  
LA CARAVANE PASSE...." (page 5)

A L' ASSEMBLEE TERRITORIALE  
(extraits de procès-verbaux)  
(page 8)

## E TAI'O TATOU

### I ROTO I TEIE NEI VEA:

EAHA MAU NA TE P.T.M.? (àpi 2)

TE MAU TURE O TE P.T.M. (àpi 3)

AUAA O HENRI FREBAULT  
MERO P.T.M. I TAE ATOA  
AI O DAMIEN OMITAI I  
PARIS (àpi 7)

"A VAIHO NOA TE URI IA AOA NA,  
EIAHA RA E HAAPAO ATU...."  
(àpi 5)

I TE APOCRAA RAHI O TE FENUA  
(àpi 8)

PUPU TIAMA MAOHI - PARTI INDEPENDANT MAOHI

P. T. M.

Créé le 7 juillet 1962.

Bureau provisoire:

Présidence collégiale - Tomite Peretiteniraa

POURA TAPUA AROITA oia Tevanaa v.- Paul Titi BOUZER - TAU ANAPA

Secrétaire général et trésorier - Papai-parau rahi e haapao-faufaa

J.B. Heitarauri CERAN-JERUSALEM

Secrétaires adjoints - Papai-parau tauturu

Ed. Ropa COLOMBEL - MANUTAHU PAURU

Trésoriers adjoints - Haapao-faufaa tauturu

Victor Hitore PIFAO - TAARORII A TEPA - Eugénie Nino FAUFAU PAOAA

E TE KUIRAATIE S, TEIE TA OE PUPU: oia te "PUPU TIAMA MAOHI - P.T.M."

Faatupu hia i te 7 no tiurai 1962.

Piha-faatere no teie nau mahana:



"PUPU TIAMA MAOHI"

PARTI INDEPENDANT MAOHI

P. T. M.

Qu'est-ce que le P.T.M.?

Le P.T.M. est un mouvement indépendant des partis politiques que nous voyons à l'oeuvre, et dont les étiquettes camouflent plus ou moins des intérêts privés; ces partis politiques se servant généralement des Tahitiens comme d'un marchepied pour réaliser de bonnes affaires.

Le P.T.M. se propose d'oeuvrer pour obtenir de plus grandes libertés politiques, tout en essayant de resserrer les liens économiques avec la FRANCE.

Les possibilités économiques du Territoire se sont accrues, dit-on, avec le développement du Tourisme.

Mais, TAHITI et les Iles perdent leur tradition, tandis que les habitants perdent leurs terres, en attendant que leur existence soit un peu plus menacée par les essais nucléaires. D'autre part, les institutions octroyées dernièrement au Pays apportent une auto-gestion amoindrie par rapport au passé, et, hypocritement, elles paraissent accorder une responsabilité aux élus de l'exécutif, sans cependant leur donner le moindre pouvoir effectif ....

Pourtant, à l'usage, on s'aperçoit que les Territoires qui ont accédé à l'indépendance, obtiennent pratiquement tout ce qu'ils désirent. (I)

Il est normal pour les Tahitiens de penser à l'indépendance de leur Pays natal. Mais, sachant néanmoins qu'aucun pays au monde d'aujourd'hui ne peut être TOTALEMENT indépendant, nous, au P.T.M., nous souhaitons surtout que le Gouvernement Français se penche encore un peu plus sur les besoins de TAHITI et ses Iles.

Il faut se montrer réaliste avant tout. Le Gouvernement de PARIS est réaliste. Et pourquoi pas nous aussi? Car, en général, pour celui qui accorde tout, les yeux fermés, il lui est difficile, et, parfois même, impossible, d'obtenir son droit en contre-partie.

(suite en p. 3)

Eaha mau na te P.T.M.?

Te P.T.M., o te hoe Pupu politita apî o tē tapea nei i to'na tiāmāraa, eiaha roa ra mai teie mau pupu tahito. Mea nehenehe paha to ratou mau io'a; ta ratou ra mau chipa eere ia i te mea afaro. Ta ratou mau parau e mea monamona atoā; i muri aē ra e mea hapao ia ratou ia ratou iho ia roaā ihoā te oraraa fanao no rato noa aē.

E tamata te P.T.M. i tē chipa ia roaā te tahi mau tiāmāraa huru rahi aē no te Fenua nei, ia roaā te faatererara o te Fenua i to te Fenua iho, ma tē haapapu ra i te tahoēraa e o FARANI i te pae faufaā.

Tē parau hia nei e ua rahi te mau faufaā o te Fenua nei na roto i te "Tourisme", oia hoi na roto i te mau ratere e haere mai nei iō nei. Oia mau anei?

Tera ra, tē moe nei hoi te mau chipa tahito o TAHITI e to te mau Motu, e tē ere roa nei hoi te mau taata no ō nei iho i ta ratou mau fenua, ma tē tia i atoā i te mahana a fifi roa ai to ratou oraraa i teie mau tamatarara no te topita atomi.... Te tahi hoi, te mau ture apî i tuu hia iō nei i teie na matahiti hopea nei, o tei faa-iti i te mau mana a te feia i maiti hia i mero no te Apocraa-Hau; ua riro to reira i ho hoā faa-arearea-raa....

I te tahi ra mau Fenua i tae i niā i te tiāmāraa, tē roaā atoā ra ia ia ratou ta ratou e hinaaro ra.

No reira, e tiā atoā i te Taa-ta Tahiti i tē manaonao i te tiāmāraa. Teie ra, ua ite ihoā tatou ē e te tiāmāraa tumu mau eita'toā e roaā faahou i te hoē Fenua o te A'o nei. No reira'toā o FARANI i tomo ai i roto i Amuitahoēraa o te mau Fenua no Europa iho, ma tē faarue i te tahi tuhaā o to'na tiāmāraa i roto i te faatererara no te reira pae Europa no tē paruru ia ia Europa. Ua na reira o Marite "U.S.A." i roto i te mau Hau amui "O.N.U.", no tē paruru i te tahi pae o te A'o i mua i to Rutia mā.... E tē na reira'toā ra te pae o Rutia mā.... Tē ite nei ia tatou ē eere i te mea chie te parau no te tiāmāraa. No reira, e tiā atoā ia tatou i tē parau ē eere i te ATUA anaē te tiāmāraa tumu mau, aita'tu ai.... Tē hinaaro nei ra te P.T.M. ia faatere hia te Fenua nei e to te Fenua iho, e ia faa-rahi mai ā te Hau Farani i ta'na mau tauturara ia TAHITI e to'na mau Motu.

(Tai'o ā te āpi 3)



Il s'avère par ailleurs que la tutelle a fait son temps. Depuis plus de dix ans, les autochtones ont démontré qu'ils pouvaient gérer leurs propres affaires.

Parallèlement à ce qui précède, il semble bon de préciser dès à présent que le P.T.M. rejette le racisme sous toutes ses formes. Qu'un être humain soit blanc, jaune, "café-au-lait" ou noir,.... qu'il soit paysan, pêcheur, industriel, commerçant ou touriste,.... le P.T.M. ne voit qu'une chose: son utilité et la prospérité du Pays.

Enfin, pour être bref, voici en quelques mots ce à quoi aspire le "PUPU TIAMA MAOHI" - Parti Indépendant Maohi - P.T.M.: être la "troisième force" dans le Pays.

Notre plate-forme: LE BIEN PUBLIC.

Notre objectif: LE BIEN PUBLIC.

Notre idéal: LE BIEN PUBLIC.

Notre serment: LE BIEN PUBLIC.

#### Le Bureau prévisoire PTM.

(I) Ici, les hauts-fonctionnaires métropolitains ne peuvent pas s'élever contre la politique du PTM. En effet, ils se montrent bienveillants à l'égard des leaders locaux qui prônent une politique anti-française auprès des Populations Tahitiennes. Or, le P.T.M. ne manifeste pas d'aversion contre la FRANCE, mais simplement une tendance à l'auto-gestion.

P.T.M.

.....

#### STATUTS

(Extraits)

Article Ier. - Entre les soussignés et tous ceux qui adhéreront aux statuts, il est décidé de créer un parti politique local dont l'appellation est "PUPU TIAMA MAOHI" (autrement dit en français "Parti Indépendant Maohi" - P.T.M.).

Art. 2. - Le "PUPU TIAMA MAOHI" (P.T.M.) se propose de conduire progressivement le Territoire de TAHITI et ses Iles (Polynésie Française) vers plus de libertés politiques, administratives, économiques et culturelles, conformément à la Constitution Française du 5 octobre 1958 et à l'évolution de la Communauté depuis cette date.

(suite p. 4)

E tià i to te Fenua nei i tè imi te mau raveà atoà e ora ai to te Fenua nei. Tè na reira ra to FABANI no ratou aè. Eita ia e tià ia tatou ia na reira'toà?... Aita e faufaa i tè faa-rahi i te parau: e imi ihoà tatou i te mau raveà atoà e ora ai tatou.

Ua tae tatou i teie nei i te tau no tè faa-ore raa i te mau faa-tereraa-haavi-aihuaraau. A tahi-ahuru matahiti e tiàhapa i teie nei to tatou faaiteraa e e nehenehe mau a ta tatou e faatere i to tatou iho Fenua nei. No reira, e imi ihoà ia tatou i te mau raveà hau atoà e ia rahi atu a te mau mana-faatere a to te Fenua iho.

Tàie ra, e mea tià atoà ia matou to te "PUPU TIAMA MAOHI" - PTM i tè haapapu atu e aita ta matou e hio raa i te iri, te mea uou e aore te mea rearea e aore ra te mea ereere; aita'toà ta matou e hio raa i te toroà-ohipa, te taata-faaapu e aore ra te tamuta e aore te raatere; aita'toà ta matou e hio raa i te huru o te Faaroo;.... ta matou e hio, o te MAITAI ia o tè roaà mai i te tahi e i te tahi no to tatou Fenua nei e no te TAATOARAA o te Fenua.

A piti pupu politita papu tei tupu i to tatou nei Fenua. Tè vai nei te Feià i here mau i to ratou Ai'ā, e tei ore i mauruuru i taua na pupu politita ra, NA TATOU PAA-TOA ia e tautoo ia riro te "PUPU TIAMA MAOHI" oia te P.T.M. i puai toru maohi.

Faaitoito anaè. Haere i mua.

#### Papai hia:

Na niā i te io'ā o te P.T.M., oia o: POURA TAPUA AROITA Tevana V. Paul BOUZER, faehau tahito 1914. TAU ANAPA. J.B. HEITARAURI CERAN-JERUSALEM. Ed. Ropa COLOMBEL. MANUTAHU TAURU.

#### TE MAU TURE O TE P.T.M.

(Te mau irava tumu)

Irava 1. - I rotopu i te feià i papai i to ratou io'ā i muri nei e te feià atoà o tè farii mai aruaè ihe i teie mau ture tè faatupu hia nei te hoè pupu politita o tè topa kia i te io'ā "PUPU TIAMA MAOHI" (oia'toà na roto i te io'ā farani ra "Parti Indépendant Maohi", oia "P.T.M.")).

Irava 2. - E tautoo te P.T.M. ia tae o TAHITI e te mau Motu (oia o Polynesia Farani) i niā i te tahi mau tiāmāraa hau atu no te pae politita, faatereraa, faufaa e te haanaramaramaraa, ia au i te Ture Tumu o te Hau Farani no te 5 atopa 1958 e te tereraa o te mau Fenua aihuaraau mai reira mai.

(Tai'o a i te àpi 4)



STATUTS (suite)

Art. 3.- Le siège du P.T.M. est fixé à Papeete. Il peut être transféré exceptionnellement en tout lieu autre que Papeete, selon les circonstances, mais après une décision du Congrès du P.T.M.

Art. 4.- Le Comité-Directeur du PTM est composé du Bureau et du Conseil de surveillance.

Art. 5.- Le Bureau comprend: une Présidence collégiale de trois membres, un secrétaire général assisté d'un ou plusieurs secrétaires adjoints, et un trésorier assisté d'un ou plusieurs trésoriers adjoints.

Art. 7.- Le Conseil de surveillance est constitué de quinze membres, résidant de préférence dans l'île de Tahiti, et n'occupant pas de fonctions électives. Ses membres élient parmi eux: un président, un ou plusieurs vice-présidents, et un ou plusieurs secrétaires.....

Art. 10.- Dans chaque commune, district ou île, une section locale du PTM sera constituée, ayant à sa tête: un président, un secrétaire et un trésorier.

Art. 11.- Le Bureau siégeant à Papeete coordonnera l'activité des toutes les sections locales du PTM.

Art. 12.- Le Comité-Directeur convoquera également le PTM en Congrès, au moins une fois tous les deux ans. Un Congrès extraordinaire pourra toujours être convoqué par le Conseil de surveillance, comme indiqué à l'article 6 des présents statuts, ou par le Comité-Directeur sur proposition du secrétaire général....

Art. 13.- Au moins une fois tous les trois mois se tiendra au siège du PTM une assemblée comprenant le Comité-Directeur et les responsables des sections locales des Iles-du-Vent et des Iles-sous-le-Vent....

Art. 14.- Les ressources du P.T.M. proviennent des cotisations de ses adhérents, des dons, souscriptions, et fêtes organisées à son profit.

H.B.: Le règlement intérieur du PTM sera délibéré et adopté par le premier Congrès, pour préciser notamment les points de détail de l'organisation intérieure du Parti dans le cadre de ses statuts.

Le Bureau provisoire du PTM.

TE MAU TUMU P.T.M. (tuâtira)

Irava 3.- Tei Papeete te pû o te P.T.M. E nehenehe atoâ ra e tuu i te pû i rapae atu i Papeete, ia au ihoâ ra i te tahi faatiraa a te "Congrès" na mua ae.

Irava 4.- I roto i te Tomite-Faatere o te "PUPU TIAMA KAOHI" - PTM, tē vai ra ia te Fihā-Faatere e te Tomite-Miopoā.

Irava 5.- Teie te faanahoraa o te Fihā-Faatere: te tomite-peretiteni-raa o na mero e toru, te papai-parau-rahi e to'na mau tauturu, e te haapao-faafā e to'na atoâ ra mau tauturu.

Irava 7.- I roto i te Tomite-Miopoā, hoê ahuru-ma-pae ia mero, o tē noho i Tahiti iho, e o tē ore i ô i roto i te tahi apoora o te Fenua e aore ra i niâ i te tahi tiāraa-maiti.... E maiti teie mau mero i roto ia ratou iho: hoê peretiteni, hoê e aore ra rave-rahi peretiteni-mono, hoê e aore ra rave-rahi papai-parau....

Irava 10.- I roto i te oira, te mataci-naa e aore ra te motu, e faatupu hia hoê amaa no te P.T.M.; e maiti to te amaa no tē faatere ia'na hoê peretiteni, hoê papai-parau e hoê haapao-faufā.

Irava 11.- Na te Fihā-Faatere no Papeete e haapao i te tereraa o te mau amaa no te P.T.M.

Irava 12.- Na te Tomite-Faatere e titau i te hoê ae "Congrès" i te piti matahiti atoâ. E nehenehe hoi ta te Tomite-Miopoā e titau i te tahi "Congrès" taa'ē ia au i te irava 3. E nehenehe atoâ ta te Tomite-Faatere e titau i te tahi "Congrès" taa'ē na niâ i te aniraa a te papai-parau rahi....

Irava 13.- I te mau toru ava'ē atoâ e tupu i te pû o te P.T.M. te hoê apoora na te Tomite-Faatere e na mero-faatere e toru o te mau amaa no te P.T.M. i te mau pae-fenua niâ-mata'i e raro-mata'i....

Irava 14.- Te mau faufā o te P.T.M., o te mau moni-ava'ē ia o to'na mau mero, te mau moni-tauturu e te mau moni rii e roaâ mai na roto i te tahi mau taurua.

FAAARARAA: Tē vai ra â te tahi mau irava; o teie ra te mau irava tumu, e tiā i te mau mero P.T.M. i tē tapau maite i te reira.

E i te "Congrès" matamua o te "PUPU TIAMA KAOHI" (PTM) e haapapu roa hia'i to'na mau ture.

Papai hia: Te Fihā-Faatere no te P.T.M. no teie taine.



"LES CHIENS ABSENT, LA CARAVANE PASSE"

Portant la marque de l'U.D.S.R., ou celle du R.D.P.T.-Témite Pouvanaa, ou encore celle du troisième Jacques (car ils sont trois maintenant: J.T., J.D., J.G.), certaines feuilles de Papeete continuent leurs attaques de tous genres, mensongères et autres, contre J.B., Cérin, Jérusalémy, ou Cérin-Jérusalémy, - tout ceci ne se rapportant qu'à une seule et même personne.-

On mêle J.B. tantôt à Rudy et Milou-la-défroque "mâ", tantôt à Alfred Poroi et Frantz Vanizette "mâ".

Et on essaie de camoufler aux yeux du Public que le "salis-puato-ro-bury" de la "maison bleue" a mis un peu la pagaille dans la boîte U.T.D.-U.N.R.-U.P.-U.T.-etc...., "because" la réélection sénatoriale qui s'avère plutôt difficile pour le "fiston" du directeur de la "maison à papa". Voilà ce qu'on n'ose pas dire au Public!

Reste cependant à savoir avec quoi on veut assaisonner J.B.E.!

Bien sûr que, du temps de la bonne alliance à l'Assemblée de Rudy "mâ" avec les J.... du RDPT-Comité Pouvanaa, tout semblait marcher comme sur des roulettes. Car, il était même convenu que Toti et Jacques-le-coqueleur allaient se relayer à la Présidence de l'A.T. (pas pour rien). Mais (car il y a parfois des "mais", même à l'U.T.D.-U.N.R.), à l'U.T.D.-U.N.R., parti qui se dit le soutien indéfectible du Général DE GAULLE, et où l'on voit néanmoins Rudy accorder des interviews à un "canard" local ne disant pas tous les jours du bien du Général DE GAULLE, à l'U.T.D.-U.N.R. donc, la suite ne s'est pas déroulée selon les plans minutieusement réfléchis et établis à l'avance. Et il n'est plus resté à Toti et à Jacques-le-coqueleur qu'à méditer "Fierrette et le pot au lait"....

On a parlé aussi des affaires sociales et on a voulu faire croire aux gens honnêtes que J.B. tentait de retirer le pain de la bouche de la pauvre Odyle.... Mais les honnêtes gens savent qu'ils peuvent aussi lire le Journal Officiel et les procès-verbaux de l'Assemblée Territoriale.... Enfin, si Odyle pense pouvoir mener sa barque toute seule, qu'elle se débrouille.... et qu'elle ne se laisse plus intimider comme au temps du colonel-gouverneur Sicaud, pour se laisser superviser ensuite par l'Inspecteur du travail ou le Conseiller à la législation sociale (ce qui ne fait encore qu'une seule personne.... sur tout tout à jeun!);....

On a fait allusion par ailleurs aux affaires économiques, et on a parlé.....

(suite en p. 6)

"A VAIHIO NOA TE URI IA AOA NA,  
EIAHA RA E HAAPAO ATU...."

I raro ae i te tapao o te U.D.S.R. e aore ra to te RDPT-TP e aore ra to te toru o te Tihati (oia te Tihati i faaino rahi ia POUVANAA i roto i ta'na vea "Débats" e o tē poihere hia e Tihati-torore mā, tē haere noa nei te mau parau faa-ino-raa ia Jean-Baptiste HEITARAURI CERAN-JERUSALEM.... Eita ra o Heitarauri o pohe i te reira, no te mea e ua ite atoā oia i tei papai hia i roto i te puta hoē roa ra no te Ora....

I te tahi taine tē anei hia nei o Heitarauri e o Rudy e Milou mā, e i te tahi taine tē anei hia nei ia o Heitarauri e o Alfred Poroi e Frantz Vanizette mā.... Eita e taā faahou ē eaha te po'e ta ratou e hamani nei....

Eita toā ra e faaite hia te tumu o te peapea i tupu i roto i te U.T.D.-U.N.R.-U.D.S.R.-U.T. e tē vai atu ra ā. Tē opuā nei te Tavana-Oire no Papeete i tē tuu ia'na i roto i te maitiraa no te tiāraa "sénateur" i mua nei. Aita ra o Tony Bambridge e hinaaro i te reira hohoa; tē hinaaro ra o'na e tamau noa i tera hohoa tahito.... Tera te parautiā, o ta ratou e tapoipoi nei.

I te tau i mairi ae nei, ua na reira toā ratou i tē tapoipoi i te parautiā. I tē maiti raa o Tihati-torore mā ia Toti U.T.D. i peretiteni no te Apoorāa "Assemblée Territoriale", AITA ratou i faa-rahi i te parau no te reira. E i tē maiti raa hoi to te U.T.D. atoā ia Tihati-faatito-moa i peretiteni no te Apoorāa Rahi, AITA toā hoi ratou i faa-rahi i tē totereo no te reira.... no te 17.000 farane hapa ia i muhure ai.... anei atu ai i te 40.000 F.

TO RATOU RA PUAI RAHI AE.... o tē faaino ia ia Heitarauri, e aore ra o tē haavare ē e tē hoi-mai ra o Ruau. Tē hinaaro nei ratou ia pohe o Heitarauri e ia mamu oia, eiaha ta ratou mau ohipa ino ia ite hia e te Huiraa-tira, e ia tiāturi noa ā ia ratou....

Na vai hoi i hamani ino i te Taiete Coopérative Tuamotu-Maareva? O Milou Le Caill atoā hoi te tahi faatere o teie nei Taiete. Ua nahea ia o Milou no tē paruru i teie nei Taiete, eiaha ia topatari?.... Na'na ihoā ia e faaite i ta'na ohipa, e no te aha te Taiete i topatari ai....

Ua ani o Heitarauri i roto i te Apoorāa Rahi e ia iriti hia o Milou na roto i te Apoorāa-Hau.... Aita ra teie aniraa i manuia, no te mea e ua paruru hia o Milou i taua taine ra na Rudy e na Tihati-torore e te R.D.P.T.-T.P.

Tē ite nei ia tatou paatoā e tae noa tu i to te Tuamotu-Maareva mā e ua turu atoā te R.D.P.T.-T.P. ia Milou Le Caill.... e ua tahoē

(Tai'o ā te āpi 6)



de picador et de "puatore" en boîte, etc.... Racontée de la sorte, l'histoire peut paraître assez amusante. Mais la vérité qui est autrement claire, se résume de la manière suivante: Des commerçants de Papeete ont demandé des devises pour commander directement du bœuf en boîte en Nouvelle-Zélande et en Australie. Réponse du monsieur chargé de cela au service intéressé: PARIS n'a pas accordé de devise pour ça.... Et les bateaux arrivent ensuite chargés de caisses de boîtes de bœuf en provenance des pays en question, et pour Tony A. Bambridge notamment. Faut-il croire que T.A.B. a su faire du charme au monsieur des affaires économiques? Et comment?.... Il n'est nullement question d'en vouloir à qui que ce soit. Mais il semble que le conseiller du Gouvernement chargé des affaires économiques a une enquête à mener de ce côté-là, et non seulement à la Mairie. Toutefois, on raconte que Milou-la-défroque a aussi un bureau bien verni chez T.A.B. Est-ce vrai ou non? Si c'est vrai, alors adieu veau, vache, enquête, cochon, "Tuamotu", etc....!

"Tuamotu", ça fait penser du coup à la question préalable, genre motion de censure, contre Emile Le C.... Mais au moment de passer au vote, on a vu Jacques D.... et Rudy B.... se lever presque simultanément pour voler au secours de l'autre. La salle de l'A.T. était exceptionnellement pleine ce jour-là pour voir Milou-la-défroque se faire secouer un peu les pucés....

Et l'on ose encore mêler J.B.H. à leurs salades! Mais J.B.H. n'est ni avec les uns ni avec les autres, pas plus qu'avec la bande de Jacques.

Enfin, J.B.H. n'a pas été mêlé à l'affaire de testament de Charles Br... ni à une affaire Punaauia-Village, ni au dépôt à l'A.T. d'une proposition tendant à une liquidation plus rapide des terres des indigènes.... Bien sûr, Rudy peut nous répondre à sa manière sur ces points!... Par ailleurs, Milou-la-défroque, soutenu par Rudy, va nous conter à sa manière aussi comment la Coopé Tuamotu et Gambier a été naufragée.... Quant à Adrien-l'endouanée, il est sûrement en train d'écrire son livre jaune sur le bal scolaire de Paea, d'où il a été viré à la suite d'une pétition l'accusant - dit-on - d'avoir plus ou moins grignoté la caisse.... Pour Nédodiacono, qui avait commencé par attaquer le tourisme, il va sûrement nous sortir un jour ses romances d'attaque du Matiehani, à la manière de beau-papa (mauvaise langue, va)....

Comme quoi il est préférable de ne pas se mêler de la vie privée d'autrui... et de laisser aboyer....

(suite en p. 7)

e te avota-paruru i tupai ia Ruau i to' na haavā raa hia i te 19 - 21 no atopa 1959.

Ja faarue roa ae nei o Charley Brown e ua vaiiho mai i te tahi parau-tutuu.... tē faahiti hia nei te parau e ua taviri hia teie parau-tutuu.... e parau mau aei nei?.... Tē faahiti atoā hia ra te ic'ā o Rudy,.... no tē paruru anei?.... aita vau e taā faahou nei.... na outou ihcā e hio atu....

Tē faahiti atoā hia ra te parau no te Hōtera Tahiti-Village.... O Rudy atoā paha to roto i teie nei Hōtera.... e o te tahi taata Marite paha teie e faarue nei te taiete no teie Hōtera, aita ra i papu ia'u ē eaha ra te tumu.... na outou atoā ia e hiohio atu mai te mea e ua faahiahia outou i taua ohipa....

Tē vai nei i te Fenua nei te tahi ture e fifi ai te mau hoora a te Machi i to'na mau fenua i te taata no rapae. Mai te huru ra ē e tē paruru nei teie nei ture i te mau fenua a te Machi, e eiaha o'na ia ere roa arauae iho.... Ua ani o Rudy i roto i te Apocraa Rahi e ia faa-ohie hia te mau hoora-fenua: eita anei te Machi e fifi i te reira? Tē manao nei te mau hoa mau o te Machi i tē patsi i te reira opuaraa a Rudy, no te mea i te ratou hieeraa ua ravaia roa te Machi i tē ereraa i to'na mau fenua.

Ua ite ae nei tatou i te tahi mau parau api no Rudy e o Milou mā....

Eiaha roa ra ia moe ia tatou e ua taneē te R.D.P.T.-T.P. ia raua e i te veā "Débats" tei faaino rahi hei ia Pouvanaa. A tamau maitai i teie ohipa.

A tamau maitai atoā i te mau ohipa a Tihati-torore e a Tihati-faatito-moa mā: To ratou turai raa ia Pouvanaa i niā i te "NCI", a horo ai ratou i niā i te "OUI".... e a mau roa'tu ai o POUVANAA A COFA i te fare-auri i te matahiti 1958.... To ratou haavare noa raa e tē hōi-mai ra o Pouvanaa.... e tē vai atu ra ā....

A haamano maitai e na Tihati-torore e na Tihati-faatito-moa mā i tautoo ia huri hia o Heitarauri i rapae i te R.D.P.T. i te 12 no tiurai 1958. A na reira'toā atu ai ratou ia FLORISSON i te matahiti 1961.... Na upoe-tumu o te R.D.P.T., aita faahou: e POUVANAA ua huri hia ia i roto i te fare-auri, e o FLORISSON e Heitarauri ua huri hia ia i rapae ae i te R.D.P.T.

E te mau mere-faatere tahito o te R.D.P.T. mai ia POURA TEFUA AROITA oia o Tevanaa vahine, e mai ia TUCRO FEMI, TEPAU ARAI, TAU ANAFA, TEURA PARMERO vahine, MANUTANI TAURU, e tē vai atu ra ā, ua faarue ia teie mau hoa papu o Ruau ia Tihati-torore mā e te R.D.P.T.-T.P.

Te tamaiti iho o Pouvanaa, oia o David A. COFA, ua inoia roa'toā o'na i te mau ohipa-taviri a Tihati-torore mā, e ua faarue atoā oia i te R.D.P.T.-T.P. (Tai'o ē te āpi ?)



A bon entendeur, salut!

J. B. H. C-J.

P.S.: En ce qui concerne Jean-Baptiste Céran-Jérusalémy, il est peut-être bon que les honnêtes gens qui l'ignorent encore, sachent que son grand-père paternel Jérusalémy venait de FRANCE, et a été aussi à la tête de la Trésorerie du Territoire, et que son arrière-grand-père maternel Lehartel venait pareillement de France et a été gendarme à Tahiti.... S.E.O.O.

Jusqu'à preuve du contraire, Jean-Baptiste Céran-Jérusalémy pense donc pouvoir se considérer aussi comme français à part entière.

$$1 \div 2 = \frac{1}{2} = 0.5 = 50\%$$

Traduction: Dans l'article en tahitien d'à-côté, il est aussi fait état de fondateurs ayant quitté le R.D.P.T., et des calomnies déversées par des circulaires de la bande de Jacques contre David, Lola et Esther OOPA.

Par ailleurs, il y est rappelé:

- les positions équivoques des Jacques lors des référendums;
- leur action au sein du R.D.P.T., ainsi que celle à l'A.T.;
- leurs mensonges à l'adresse des populations du Territoire sur un éventuel retour de Pouvanaa.

C'est pourtant bien eux qui ont poussé POLVANNA A OCPA à voter pour le "NON" au referendum de 58, pour agir ensuite comme Judas....

Ce sont des champions de la politique du double jeu: aux "popaà", on fait des risettes, et aux "autres", on dit tout ce qu'on peut contre les "popaà"....

.....J.B. Heitarauri Céran-J.

MISE AU POINT

Il a été annoncé ces jours derniers que M. Henri PREBAULT, conseiller des Marquises et "tavana" d'Atuona, faisait aussi partie de la délégation du Territoire à la fête nationale du 14 juillet à PARIS. Cela n'est pas tout à fait exact, car M. PREBAULT a cédé sa place à M. Damien OMITAI, tavana de Hatiheu, Marquises.

Il est regrettable que la proposition de J.B.H. Céran-Jérusalémy tendant à l'envoi de "tavana" des Iles-sous-le-vent n'ait pas été retenue. Jusqu'à présent, ce sont les "tavana" des Tuamotu et Gambier, des Australes et des Marquises qui sont allés en France. Espérons que le tour des I.S.L.V. viendra!....

..... toa is....

Na tamahine a Mate iho i pohe  
ae nei, o Lola e Esther, ua incino  
roa raua i te mau pau tià-ore a  
CELINE e a Tihati mā i niā ia ra-  
ua. Auaā o David i heapao ia raua,  
tē faaea<sup>ra</sup> raua i teie nei i pihai  
iho ia David. Ahiri pai o Ruau iō  
nei, e mauruuru anei o'na i te mau  
chipa ino e rave hie nei e RATOU i  
niā i to'na mau tamarii?....

E ua haere atoà hoi ta ratou  
 mau fasinoraa ia David e o Lola e  
 o Esther OOPA na roto ia ta RATOU  
 mau veà vareau.

E chipa maitai anei ia ta CELINE  
e ta TIHATI m<sup>a</sup>e rave nei?....

E CHIPA INOANAE TA TIHATI MA:

- ua huri ratou ia FLORISSON e ia Heitauri i rapae i te R.D.P.T.;
- na roto i ta ratou tavieraa ia te maitiraa-ufuû "referendum" no te matahiti 1958, ua topa o POU-VANAA i roto i te fare-auri;
- na roto i to ratou maiti raa ia Toti Leboucher (U.T.D.) i poretiteni no te Apooraa Rahi i te hopea-matahiti 1958, ua ino roa toa te Ture "LOI-CADRE";
- ua haavare ratou i te HUIRAATIRA e te haavare nei a e te hoi-mai ra o Pouvanaa;
- e i teie nei te tamata ra ia RATOU i te faaino i te utuafare iho o Pouvanaa.

Tè vai atu ra â ta RATOU mau o-  
hipa INO....

E TE HUIRAATIRA E, AITA ANEI TE  
REIRA I RAVAI ? EAHA TU A TA TATOU  
E TIAI NEI ? E TIAI ANEI TATOU E  
IA POHE TATOU PAATOA ?....

EIAHA. A tià anaè ra i nià no  
tè tinaì i teie mau ino.  
FAAITOITO.

J.B. Heitarauri Céran-J.

PARAU FAAAFAHORIA

Ua parau hia i teie mau mahana  
i mahemo aê nei e ua reva o Henri  
FREBULT i Farani no te I4 no tiu-  
rai nei.

Aita o'na i reva. Ua horoà ra o'na i to'na tiàraa no tè haere i Farani ia Damien OMITAI, tavana no Hatiheu, Nuku-Hiva.

Ua haamanao ia o FREBAULT i to  
Nuu-Hiva....

Ahiri pai te aniraa a J.B. Hei-  
tarauri Céran-Jérusalémy i faarii  
atoà hia e te Apooraa Rahi, ua reva  
atoà ia te tahi tau tavana no Raia-  
tea e no Huahine mē. i FARANI, e ua  
farerei atoà ia te mau hōa iō....

Aita ra e peàpeà. Ia tià i Te  
ATUA, e tupa ihoà ia e e farerei a-  
toà ia....



ASSEMBLEE TERRITORIALE - APOORAA RAHI O TE FENUA

(Extraits des P.V. de l'A.T. - Parau no roto mai i te mau puta A.R.)

3me séance - 6.4.62: I te tairururaa no te 6 eperera, të tuu raa hia te parau no të faa-tahuri raa i te Apooraa-Hau. I niä i te 30 mero o te A.R., 19 i farii, 9 i patoi. E ua tahuri atu ra te Apooraa-Hau.

4me séance - 7.4.62: I te mahana i muri noa aë të faatiä faahou raa hia. Mahuti atu ra ia o Pierre HUNTER e o Gaby TAURU. E teie atu ra ia te mau mero i maiti hia no të tiä atoa atu i roto i te Apooraa-Hau i pihai iho i te Tavana Rahi e te Papai-Parau Rahi a te Hau: o Jean Tutu TUMAHAI, Elie Nédo SALMON e o Emile LE CAILL (no te pae U.T.D.), o Georges Totua PAMBRUN e o André LORFEVRE (no te pae-pupu-ore).

5me séance - 9.4.62: I teie tairururaa të oti raa te mau maitiraa no te mau tomite no roto i te Apooraa Rahi.

Teie atu ra ä ia te huru o te Piha-Faatere o te A.R. i teie nei: Peretiteni Frantz VANIZETTE, na Peretiteni-Mono Paul Titi BOUZER e o Calixte JOUETTE, na Papai-Parau André PORLIER e o Raymond HOPUARE, na Hiopoä-Faufaä Ropa COLOMBEL e Louis PICARD.

Teie te huru o te Tomite Tamau o te A.R.: Peretiteni Benjamin LEHARTEL, Peretiteni-Mono André PORLIER, Papai-Parau René-Raphaël LA-GARDE, Mero noa o Auguste Moe VAN-BASTOLAER e o J.B. Heitarauri CERAN-JERUSALEM.

6me séance - 12.4.62: I te tairururaa no te 12 eperera, ua tamata o Heitarauri Cérân-Jérusalémy i të ani i to te A.R. e to te Hau e ia tono hia tau taata-faatere "coopérative" maohi i te rururaa no te mau chipa "coopératives" i FIJI mä. (Aita ra teie opuäraa i manuia, no te mea i taata ite rii äe i te rec peretane. Äita'toä e peäpeä, të vai ra ä te mahana....)

7me séance - 19.4.62: Ua patoi etaeta te Apooraa Rahi i teie mau tamata-raa atomi o të rave hia nei e te Marite i te motu Christmas (i niä atu i Nuu-Hiva). Të ani ra te Apooraa o te Fenua i te Hau Farani e na'na äe e ani i te Hau Marite ia faaä teie nei mau tamataraa atomi, hau a ino ai to te Fenua nei i te reira. (Aita hoi te reira i faaä.... e të faaroo nei tatou e të ino nei te i'ä i te mau pae Nuu-Hiva mä....)

8me séance - 3.5.62: I te tairururaa no te 3 me të farii raa te A.R. i te tuapaparaa-parau a Heitarauri Cérân-Jérusalémy no të faaore raa i Tiva-Tahaa i te fare-ava i pihai iho i te Fare-Pureraa; no të tamau i te auri-pape i Tefarerii-Huahine e i Tiipoto-Faanui-Borabora; no të faa-afaro i te hiopoäraa-vanila i Huahine e i Raiatea mä; no të haa-maitai i te puromu i Raiatea e no të faatuäti roa te puromu no Borabora; e no të faa-huru-rahi äe te fare-haapiiraa no Maupiti....

9me séance - 10.5.62: I te 10 me, to Heitarauri Cérân-Jérusalémy ani faahou raa e ia rave mau hia te tautururaa i te feiä-rave-chipa paari, e ia faatopa hia te matahiti paari äe i niä i te 55 e te rahiraa-matahiti-chipa i niä i te 20.

10me séance - 14.5.62: I te reira mahana, ua ani to te Apooraa Rahi e ia faahoi faahou hia te Apooraa-Hau i niä i to'na huru mau (oia hoi mai te tau o Pouvanaa).

11me séance - 17/18.5.62: I taua na mahana ra to te A.R. tuapapa faahou raa i te parau no te ture i niä i te mau fare-faaä-raa.

E i reira'toä të haamau raa hia te parau no te mau fare-haapiiraa a te Hau o te Fenua nei no te pae "secondaire" i roto i te faatere-raa a te Hau-Metua. Ua faarii atoa te A.R. te aniraa a Heitarauri Cérân-Jérusalémy e ia faatupu atoa hia ra te tahi Tomite i te Fenua nei no të hiopoä noa ä te reira tuhaä fare-haapiiraa.

Raverahi atu ä chipa i rave hia i roto i te Apooraa Rahi....  
E tamata'toä ia tatou i të faahoie i te reira i roto i te tahi atu veä.  
.....

NO REIRA, A TOMO ATOA MAI I ROTO I TE "PUPU TIAMA MAOHI" - P.T.M.